

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Peter Morgan

EPISODE 5.02

"The System"

Le prince Philip offre son soutien à un membre de sa famille en deuil. Désireux d'arracher un scoop, un journaliste de tabloïd aborde Diana à propos d'un livre révélateur.

Écrit par:

Peter Morgan

Réalisé par:

Jessica Hobbs

Date de la première:

09.11.2022

This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLIX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

| | | |
|--------------------|-----|----------------------------------|
| Imelda Staunton | ... | Queen Elizabeth II |
| Jonathan Pryce | ... | Prince Philip, Duke of Edinburgh |
| Elizabeth Debicki | ... | Princess Diana |
| Dominic West | ... | Prince Charles |
| Natascha McElhone | ... | Penny Knatchbull |
| Oliver Chris | ... | James Colthurst |
| Andrew Steele | ... | Andrew Morton |
| Lesley Manville | ... | Princess Margaret |
| Marcia Warren | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Claudia Harrison | ... | Princess Anne |
| Jamie Glover | ... | Patrick Jephson |
| Timothée Sambor | ... | Prince William |
| Teddy Hawley | ... | Prince Harry |
| James Murray | ... | Prince Andrew |
| Emma Laird Craig | ... | Sarah Ferguson |
| Andrew Havill | ... | Robert Fellowes |
| Ed Sayer | ... | Equerry |
| Elliot Cowan | ... | Norton Knatchbull |
| Edward Powell | ... | Nicholas Knatchbull |
| Elodie Vickers | ... | Alexandra Knatchbull |
| James Marlowe | ... | Philip's PPO |
| Joanna Ignaczewska | ... | Polish Interviewer |
| Jacqui-Lee Pryce | ... | St. Thomas's Nurse |
| Andre Nightingale | ... | Kensington Palace Police Officer |
| Helen Ryan | ... | Queen's Dresser |
| Dallas Campbell | ... | Morton's Interviewer |
| Nigel Barber | ... | American News Anchor 1 |
| Andromeda Godfrey | ... | American News Anchor 2 |
| Verity Casey | ... | British TV Interviewer |

1

00:00:06 --> 00:00:09

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:15 --> 00:00:17

Désolé. Pourriez-vous parler plus fort ?

3

00:00:17 --> 00:00:19

Je vous entends mal.

4

00:00:19 --> 00:00:21

- Oui, d'accord.

- Oui ?

5

00:00:21 --> 00:00:23

Quelle est votre question ?

6

00:00:23 --> 00:00:25

Dites-moi comment ça a commencé.

7

00:00:25 --> 00:00:28

Eh bien... Ça a commencé par accident.

8

00:00:29 --> 00:00:31

Enfin, avec un accident...

9

00:00:35 --> 00:00:38

Je m'étais blessé en jouant au polo.

10

00:00:40 --> 00:00:42

Vous comprenez ce que je dis ?

11

00:00:42 --> 00:00:44

Oui, je comprends.

12

00:00:44 --> 00:00:45

Bien.

13

00:00:46 --> 00:00:50

Et donc, à 50 ans, j'ai décidé
d'abandonner le grand amour de ma vie

14

00:00:50 --> 00:00:52

et d'aller m'amuser ailleurs.

15

00:00:53 --> 00:00:57

Non, je m'exprime mal.
Je vais insister pour qu'on recommence.

16

00:00:57 --> 00:00:58

Excusez-moi ?

17

00:00:59 --> 00:01:00

On va la refaire.

18

00:01:03 --> 00:01:04

On la refait !

19

00:01:06 --> 00:01:07

- Vous êtes prête ?

- Oui.

20

00:01:09 --> 00:01:14

Alors, à 50 ans, j'ai décidé d'abandonner
le grand amour sportif de ma vie

21

00:01:14 --> 00:01:16

et de chercher de nouveaux défis...

22

00:01:16 --> 00:01:18

Allez !

23

00:01:20 --> 00:01:23
... ce qui m'a mené aux calèches.

24

00:01:27 --> 00:01:29
Et voilà !

25

00:01:29 --> 00:01:30
Allez !

26

00:01:35 --> 00:01:36
Allez !

27

00:01:41 --> 00:01:42
Allez !

28

00:01:47 --> 00:01:51
On est devenus une sacrée équipe.
On voyage dans tout le pays,

29

00:01:51 --> 00:01:53
de compétition en compétition.

30

00:01:53 --> 00:01:57
C'est devenu une seconde famille. Quoi ?

31

00:02:03 --> 00:02:04
Quand ?

32

00:02:08 --> 00:02:10
D'accord. Merci.

33

00:02:23 --> 00:02:27
Grâce incroyable

34

00:02:27 --> 00:02:31
Quel son si doux

35

00:02:31 --> 00:02:35
Que celui qui a sauvé un misérable

36

00:02:35 --> 00:02:39
Tel que moi

37

00:02:39 --> 00:02:44
J'étais perdu

38

00:02:44 --> 00:02:48
Mais j'ai retrouvé mon chemin

39

00:02:48 --> 00:02:50
J'étais aveugle

40

00:02:50 --> 00:02:56
Mais maintenant, je vois

41

00:02:57 --> 00:02:59
Le Seigneur...

42

00:02:59 --> 00:03:00
Merci, Peggy.

43

00:03:14 --> 00:03:17
Une école de pensée médicale progressiste

44

00:03:18 --> 00:03:22
suggère que le cancer viendrait

45

00:03:23 --> 00:03:29
d'une émotion refoulée
ou d'un traumatisme non résolu.

46

00:03:31 --> 00:03:35
Puis une enfant angélique
de cinq ans en meurt

47

00:03:36 --> 00:03:39
et on réalise à quel point c'est idiot.

48

00:03:41 --> 00:03:42
Pauvre Norton.

49

00:03:46 --> 00:03:47
Et si vous lui rendiez visite ?

50

00:03:49 --> 00:03:51
Il bénéficierait
du soutien de son parrain.

51

00:03:55 --> 00:03:56
Oui, bien sûr.

52

00:04:01 --> 00:04:02
Quel est ce regard ?

53

00:04:06 --> 00:04:09
Je n'ai jamais vu des yeux aussi pensifs.

54

00:04:10 --> 00:04:11
C'est la gratitude.

55

00:04:12 --> 00:04:13
La reconnaissance.

56

00:04:13 --> 00:04:14
Pour quoi ?

57

00:04:16 --> 00:04:18

Vous me rendez meilleur.

58
00:04:19 --> 00:04:20
Vous de même.

59
00:04:23 --> 00:04:25
N'est-ce pas cela, le mariage ?

60
00:04:34 --> 00:04:35
Bonne nuit.

61
00:04:43 --> 00:04:44
Bonne nuit.

62
00:05:58 --> 00:06:02
LE SYSTÈME

63
00:06:09 --> 00:06:12
Bonjour. Vous...

64
00:06:13 --> 00:06:14
Vous venez, non ?

65
00:06:14 --> 00:06:16
Désolée, départ difficile.
On y sera dans...

66
00:06:17 --> 00:06:18
Une minute.

67
00:06:18 --> 00:06:19
Une minute.

68
00:06:22 --> 00:06:24
Elle arrive dans une minute,
elle s'excuse.

69

00:06:25 --> 00:06:29
- C'était vraiment elle ?
- Oui, c'était vraiment elle.

70

00:06:40 --> 00:06:42
ON T'AIME DI

71

00:06:55 --> 00:06:57
Comment va le prince ?

72

00:07:05 --> 00:07:06
Là-haut !

73

00:07:07 --> 00:07:08
Diana !

74

00:07:10 --> 00:07:12
- Merci d'avoir accepté.
- Bien sûr.

75

00:07:14 --> 00:07:17
- On a vu les photos de l'Italie...
- Diana !

76

00:07:17 --> 00:07:19
Vous aviez l'air si heureux.

77

00:07:19 --> 00:07:21
- Si vous saviez...
- Vraiment ?

78

00:07:21 --> 00:07:24
C'est pire que jamais.
Je ne sais plus quoi faire.

79

00:07:25 --> 00:07:26
C'est ton dessin ?

80

00:07:29 --> 00:07:30
Allez. Approche-toi.

81

00:07:31 --> 00:07:35
ON T'AIME, DIANA !

82

00:07:54 --> 00:07:55
Bien.

83

00:07:59 --> 00:08:00
James Colthurst ?

84

00:08:02 --> 00:08:04
- Oui.
- Vous avez un instant ?

85

00:08:04 --> 00:08:05
Lequel ?

86

00:08:07 --> 00:08:09
Un grand à lunettes ?

87

00:08:10 --> 00:08:12
Je le connais.

88

00:08:12 --> 00:08:13
Clark Kent.

89

00:08:13 --> 00:08:17
- Il a dit s'appeler Andrew.
- C'est son surnom, idiot.

90

00:08:17 --> 00:08:19

Andrew Morton.

91

00:08:19 --> 00:08:21
C'est l'un des gentils.

92

00:08:21 --> 00:08:23
Il a écrit de belles choses sur moi.

93

00:08:23 --> 00:08:26
Il veut écrire un livre sur vous

94

00:08:26 --> 00:08:29
et votre entrée dans la famille royale.

95

00:08:29 --> 00:08:31
La vérité derrière le conte de fées.

96

00:08:31 --> 00:08:34
J'ai dit que vous n'accepteriez jamais.

97

00:08:34 --> 00:08:35
Oh, non.

98

00:08:35 --> 00:08:37
Puis on s'est décidés pour un squash.

99

00:08:37 --> 00:08:38
Quoi ?

100

00:08:38 --> 00:08:41
Il a vu ma raquette dans mon bureau.

101

00:08:41 --> 00:08:43
- James.
- Ne vous inquiétez pas.

102

00:08:43 --> 00:08:46

J'ai dit qu'on ne discuterait pas de vous.

103

00:08:46 --> 00:08:48

- Il y a intérêt.
- Je vous appellerai après.

104

00:09:37 --> 00:09:38

Merci.

105

00:09:45 --> 00:09:46

Bonjour !

106

00:09:48 --> 00:09:49

Il y a quelqu'un ?

107

00:09:54 --> 00:09:57

- Qu'ai-je fait ?
- Vous êtes là. Aujourd'hui.

108

00:09:58 --> 00:10:00

Norton avait parlé de demain.

109

00:10:00 --> 00:10:03

Il est à Londres
pour des réunions avec la banque.

110

00:10:04 --> 00:10:06

Voyons si je peux le joindre.

111

00:10:06 --> 00:10:08

Ne vous donnez pas ce mal.

112

00:10:13 --> 00:10:15

Que désirez-vous ?

113

00:10:15 --> 00:10:18

- Vous avez faim ?
- Mon Dieu, non. Rien de tel.

114

00:10:20 --> 00:10:21

Non, je...

115

00:10:23 --> 00:10:26

Je suis venu voir comment vous allez.

116

00:10:28 --> 00:10:29

C'est gentil.

117

00:10:31 --> 00:10:33

Et apporter ceci.

118

00:10:36 --> 00:10:37

Des pâquerettes.

119

00:10:37 --> 00:10:38

Pour Leonora.

120

00:10:39 --> 00:10:43

Vous avez dit à la commémoration
que c'étaient ses préférées.

121

00:10:45 --> 00:10:46

C'est très gentil.

122

00:10:48 --> 00:10:49

On les lui apporte ?

123

00:11:00 --> 00:11:04

Norton trouvait ça morbide
de l'avoir si près,

124

00:11:06 --> 00:11:08
mais je veux pouvoir la voir
tous les jours.

125

00:11:10 --> 00:11:12
Être près d'elle.

126

00:11:14 --> 00:11:16
Donc, je ne pourrai jamais partir.

127

00:11:17 --> 00:11:19
Pourquoi partiriez-vous ?

128

00:11:22 --> 00:11:23
C'est parfois difficile.

129

00:11:47 --> 00:11:53
L'une des nombreuses choses
qui m'ont attiré chez Lilibet,

130

00:11:53 --> 00:11:58
c'est que l'engagement
devrait durer toute la vie.

131

00:11:59 --> 00:12:05
Et pour un jeune homme
à l'enfance si instable et nomade,

132

00:12:05 --> 00:12:09
la clarté de cette permanence
était si rassurante.

133

00:12:09 --> 00:12:10
Ça l'est toujours.

134

00:12:13 --> 00:12:15

Mais cela implique aussi des problèmes.

135

00:12:16 --> 00:12:21

Parce que cela ne prend pas en compte
ce que font les êtres humains

136

00:12:21 --> 00:12:24

dès qu'ils s'engagent
dans une vie commune.

137

00:12:25 --> 00:12:26

C'est-à-dire ?

138

00:12:28 --> 00:12:30

S'épanouir
dans des directions différentes.

139

00:12:47 --> 00:12:50

Dites à Norton
que je le contacterai bientôt

140

00:12:50 --> 00:12:52

pour lui apporter mon soutien.

141

00:12:53 --> 00:12:57

Quant à vous, il y a deux choses
que vous devriez considérer.

142

00:12:57 --> 00:13:01

Pourquoi ne pas créer
une association au nom de Leonora ?

143

00:13:01 --> 00:13:03

Oui, j'avais déjà eu cette idée.

144

00:13:03 --> 00:13:08

Et vous pourriez trouver un passe-temps,

qui n'aurait rien à voir avec tout ça.

145
00:13:08 --> 00:13:10
Pas un passe-temps.

146
00:13:10 --> 00:13:11
Une évasion.

147
00:13:12 --> 00:13:14
- Une passion.
- Je vais y penser.

148
00:13:15 --> 00:13:16
Bien.

149
00:13:18 --> 00:13:19
À propos de passe-temps,

150
00:13:19 --> 00:13:22
Norton a dit
que vous aviez abandonné le polo

151
00:13:22 --> 00:13:25
et découvert la conduite en calèche.

152
00:13:25 --> 00:13:28
Oui. Je suis passionné.

153
00:13:28 --> 00:13:29
Pourquoi ?

154
00:13:36 --> 00:13:37
Regardez-moi ça.

155
00:13:40 --> 00:13:42
Une vieille quatre-chevaux.

156

00:13:42 --> 00:13:45
- Norton voulait la vendre.
- Surtout pas !

157

00:13:45 --> 00:13:49
Elle est irréparable, paraît-il.
Mais il a pensé à vous...

158

00:13:49 --> 00:13:50
Elle est un peu poussiéreuse...

159

00:13:51 --> 00:13:53
Elle a plus de problèmes que ça.

160

00:13:53 --> 00:13:55
Un peu fissurée par endroits...

161

00:13:55 --> 00:13:58
On a dit à Norton :
"Structurellement irréparable."

162

00:13:58 --> 00:14:01
Non, elle est superbe.

163

00:14:01 --> 00:14:03
Et elle fait partie
de l'héritage familial.

164

00:14:07 --> 00:14:08
Écoutez.

165

00:14:09 --> 00:14:11
Et si nous faisons ça ?

166

00:14:12 --> 00:14:15

J'enverrai quelqu'un la chercher.

167

00:14:15 --> 00:14:19

On la nettoiera,
on l'examinera et on en reparlera.

168

00:14:19 --> 00:14:21

Pas besoin d'en reparler.

169

00:14:22 --> 00:14:24

Voilà votre passe-temps.

170

00:14:25 --> 00:14:27

Non, ce n'est pas mon genre.

171

00:14:27 --> 00:14:32

C'était mon attitude au début,
mais j'ai essayé

172

00:14:33 --> 00:14:34

et j'ai adoré.

173

00:15:18 --> 00:15:19

James Colthurst.

174

00:15:28 --> 00:15:29

Bonjour.

175

00:15:32 --> 00:15:34

- Je vais le prendre.
- Merci.

176

00:15:38 --> 00:15:39

Merci.

177

00:15:47 --> 00:15:48

C'était comment ?

178
00:15:49 --> 00:15:50

Bon sang !

179
00:15:51 --> 00:15:52

Bon partenaire.

180
00:15:52 --> 00:15:55

Il bouge très bien
pour un homme de grande taille.

181
00:15:56 --> 00:15:59
Rapide. Plein d'amortis
et de doubles murs.

182
00:15:59 --> 00:16:03
Trois jeux gagnants.
Je l'ai coiffé au troisième.

183
00:16:03 --> 00:16:06
Je ne parlais pas du squash,
mais du déjeuner.

184
00:16:07 --> 00:16:10
Un petit resto italien
près du club de squash.

185
00:16:10 --> 00:16:13
- La Barca ? Tenu par un couple.
- Pas là où vous avez déjeuné.

186
00:16:14 --> 00:16:16
- Désolé.
- Ni ce que vous avez mangé.

187
00:16:16 --> 00:16:17

Des linguine.

188

00:16:20 --> 00:16:22
Commençons par qui a payé.

189

00:16:22 --> 00:16:25
- Lui.
- James. C'est un journaliste de tabloïd.

190

00:16:25 --> 00:16:27
Il a payé parce qu'il a perdu.

191

00:16:27 --> 00:16:30
Et si vous vous inquiétez,
je n'ai pas parlé de vous.

192

00:16:30 --> 00:16:33
Mais j'ai appris beaucoup de choses.

193

00:16:33 --> 00:16:34
Révélation numéro un.

194

00:16:35 --> 00:16:37
- Il a déjà commencé.
- Quoi ?

195

00:16:37 --> 00:16:41
Il pense qu'un autre livre sur vous
va paraître, sûrement négatif,

196

00:16:41 --> 00:16:43
basé sur des sources proches
du prince de Galles.

197

00:16:43 --> 00:16:44
Mon Dieu.

198

00:16:44 --> 00:16:49

Morton pense que sa version
vous donnerait un peu de contrôle.

199

00:16:49 --> 00:16:50

Un côté sympathique.

200

00:16:51 --> 00:16:54

Vous auriez l'approbation finale.

201

00:16:54 --> 00:16:57

J'adorerais que les gens
comprennent mon dilemme

202

00:16:57 --> 00:17:00

mais je ne veux pas lancer une guerre.

203

00:17:00 --> 00:17:03

Morton dit
que vous n'auriez pas à le voir.

204

00:17:04 --> 00:17:06

Il n'y aurait aucun lien entre vous.

205

00:17:06 --> 00:17:08

Vous pourriez nier.

206

00:17:09 --> 00:17:10

Comment ferait-on ?

207

00:17:10 --> 00:17:11

Des enregistrements.

208

00:17:12 --> 00:17:17

Vous enregistreriez votre version
de l'histoire, avec vos propres mots,

209

00:17:17 --> 00:17:21
et Morton écrirait le livre
à partir de ces enregistrements.

210

00:17:21 --> 00:17:24
Comment obtiendrait-il
les enregistrements ?

211

00:17:27 --> 00:17:29
Il faudrait un intermédiaire.

212

00:17:30 --> 00:17:33
Quelqu'un en qui vous ayez confiance.

213

00:17:35 --> 00:17:37
Qui jugerait cela important.

214

00:17:39 --> 00:17:41
Et vous feriez cela ?

215

00:17:42 --> 00:17:43
Si vous le vouliez.

216

00:18:09 --> 00:18:11
Un peu plus de ce côté.

217

00:18:17 --> 00:18:18
Bonjour.

218

00:18:18 --> 00:18:21
Merveilleux.
Vous avez reçu le noyer à temps.

219

00:18:30 --> 00:18:31
J'espère que ça ira.

220

00:18:31 --> 00:18:34
J'ai pris la liberté
d'esquisser des idées.

221

00:18:43 --> 00:18:45
Amenons l'essieu pour pouvoir manœuvrer...

222

00:18:46 --> 00:18:47
Il en manque.

223

00:18:48 --> 00:18:49
- Norton.
- Oui.

224

00:19:05 --> 00:19:06
On est prêts.

225

00:19:22 --> 00:19:24
- Merveilleux.
- Merci, monsieur.

226

00:19:26 --> 00:19:29
- Ils jugeaient ça impossible.
- On a tout mis en œuvre.

227

00:19:29 --> 00:19:30
- Oui.
- Dur labeur.

228

00:19:42 --> 00:19:45
- Qu'en pensez-vous ?
- C'est la même ?

229

00:19:48 --> 00:19:51
À l'origine, elle était noire.

230

00:19:51 --> 00:19:56
J'ai ajouté ces touches dorées
et ce joli marchepied.

231

00:19:58 --> 00:19:58
Allez-y.

232

00:20:04 --> 00:20:05
Tenez-vous là.

233

00:20:07 --> 00:20:08
Un pied ici.

234

00:20:08 --> 00:20:09
L'autre pied, là.

235

00:20:18 --> 00:20:20
Qu'en pensez-vous ?

236

00:20:20 --> 00:20:21
Parfait.

237

00:20:22 --> 00:20:24
Mais parce qu'elle ne bouge pas.

238

00:20:42 --> 00:20:42
Essayez.

239

00:20:45 --> 00:20:49
Ces deux rênes contrôlent les meneurs.
Ce sont les chevaux du devant.

240

00:20:49 --> 00:20:51
Et ces deux-là, les roues.

241

00:20:51 --> 00:20:53
Ils contrôlent
les chevaux les plus proches.

242

00:20:54 --> 00:20:58
Hochez la tête ou acquiescez
pour me dire que vous êtes en vie.

243

00:21:00 --> 00:21:06
L'astuce, c'est de les garder ensemble.
Entre ces deux doigts. Voilà.

244

00:21:06 --> 00:21:11
Avec ces deux rênes,
vous contrôlez les quatre chevaux.

245

00:21:11 --> 00:21:15
Pour tourner à gauche,
faites une boucle. C'est tout.

246

00:21:15 --> 00:21:16
Tournez à gauche.

247

00:21:18 --> 00:21:19
Et tournez à droite...

248

00:21:20 --> 00:21:21
Très bien.

249

00:21:23 --> 00:21:24
C'est parti.

250

00:21:33 --> 00:21:35
Tenez. Laissez-moi les prendre.

251

00:21:41 --> 00:21:43
Où va-t-on ?

252

00:21:53 --> 00:21:54
Accrochez-vous !

253

00:22:10 --> 00:22:11
Surprenant, non ?

254

00:22:13 --> 00:22:14
Plus amusant qu'il n'y paraît.

255

00:22:23 --> 00:22:26
La princesse est intriguée
et va réfléchir.

256

00:22:26 --> 00:22:28
Mais en tant qu'ami...

257

00:22:30 --> 00:22:34
je veux m'assurer qu'elle en bénéficiera,
pas seulement vous.

258

00:22:34 --> 00:22:36
Vous comprenez, non ?

259

00:22:36 --> 00:22:40
Elle peut être un peu naïve parfois
et vous allez devenir riche.

260

00:22:41 --> 00:22:43
Je dois la protéger.

261

00:22:43 --> 00:22:48
En tant que correspondant royal, j'ai été
aux premières loges de ce mariage.

262

00:22:49 --> 00:22:52

Dernièrement, sa seconde lune de miel.

263

00:22:53 --> 00:22:55

Je déteste
voir quelqu'un se faire écraser ainsi.

264

00:22:55 --> 00:22:57

- C'est le cas ?
- Oui.

265

00:22:58 --> 00:23:00

Prenez ce livre en cours d'écriture.

266

00:23:00 --> 00:23:02

Avec la coopération du prince de Galles ?

267

00:23:02 --> 00:23:05

Peut-être pas directement,
mais ses amis, pour sûr.

268

00:23:06 --> 00:23:09

Ils veulent révéler ce qu'ils pensent
être la vérité sur Diana.

269

00:23:09 --> 00:23:12

Croyez-moi, ce ne sera pas joli.

270

00:23:14 --> 00:23:17

Je veux son bien-être.
Elle est comme une sœur pour moi.

271

00:23:19 --> 00:23:21

Vous avez ma parole.

272

00:23:21 --> 00:23:23

Personne ne saura qu'elle est mêlée à ça.

273

00:23:26 --> 00:23:28
Allons-y pas à pas.

274

00:23:28 --> 00:23:30
Rédigeons une ébauche.

275

00:23:30 --> 00:23:33
La princesse pourra toujours l'annuler.

276

00:23:41 --> 00:23:43
Voici une liste de questions pour elle.

277

00:23:54 --> 00:23:55
Au revoir, maman.

278

00:23:56 --> 00:23:57
Au revoir.

279

00:24:34 --> 00:24:35
James Colthurst.

280

00:24:37 --> 00:24:38
Merci.

281

00:24:51 --> 00:24:52
Prête ?

282

00:24:58 --> 00:25:00
Je suis très stressée, d'un coup.

283

00:25:02 --> 00:25:08
Andrew voulait d'abord que vous expliquiez
pourquoi vous faites ça.

284

00:25:13 --> 00:25:14

Parce que j'ai tout essayé.

285

00:25:17 --> 00:25:20

J'ai parlé à mon mari de sa maîtresse,

286

00:25:20 --> 00:25:21

et j'ai été éconduite.

287

00:25:23 --> 00:25:25

Je suis allée voir la reine.

288

00:25:27 --> 00:25:28

C'est comme faire face à un mur.

289

00:25:29 --> 00:25:34

J'ai réalisé que si je ne donnais pas
ma version des faits,

290

00:25:35 --> 00:25:38

les gens ne comprendraient jamais
ce que j'ai vécu.

291

00:25:40 --> 00:25:44

Et j'ai pensé déménager
à l'étranger avec les garçons,

292

00:25:44 --> 00:25:49

mais la Couronne pourrait prendre la garde
de tous les héritiers au trône.

293

00:25:51 --> 00:25:53

Et on m'enlèverait les garçons.

294

00:25:58 --> 00:26:00

Ce qui est arrivé à ma mère.

295

00:26:03 --> 00:26:05
Et je ne survivrais pas à ça.

296

00:26:21 --> 00:26:23
Pouvez-vous me parler de votre enfance ?

297

00:26:24 --> 00:26:27
C'était une enfance malheureuse.

298

00:26:29 --> 00:26:32
Mes parents étaient préoccupés
par leurs problèmes.

299

00:26:33 --> 00:26:35
Et ma mère pleurait sans cesse.

300

00:26:37 --> 00:26:41
Et mon père ne nous expliquait jamais
ce qui se passait.

301

00:26:44 --> 00:26:46
On a eu une succession de nounous

302

00:26:47 --> 00:26:48
que je détestais.

303

00:26:50 --> 00:26:53
Le prince Charles a répondu :
"À voir votre définition de l'amour"

304

00:26:54 --> 00:26:56
quand on lui a demandé s'il vous aimait.

305

00:26:56 --> 00:26:58
Qu'avez-vous ressenti ?

306

00:26:58 --> 00:27:01
Ça m'a profondément traumatisée.

307
00:27:02 --> 00:27:05
Mon amour-propre a été coupé en deux.

308
00:27:06 --> 00:27:07
Mais...

309
00:27:09 --> 00:27:11
je n'ai pas osé lui en parler.

310
00:27:12 --> 00:27:13
Après, il était trop tard.

311
00:27:14 --> 00:27:16
Vu de loin, c'était un conte de fées.

312
00:27:17 --> 00:27:19
Comment était-ce, en réalité ?

313
00:27:22 --> 00:27:24
Comme un cauchemar.

314
00:27:24 --> 00:27:26
La nuit avant le mariage,

315
00:27:27 --> 00:27:31
je me suis sentie submergée

316
00:27:32 --> 00:27:34
et j'ai beaucoup pleuré.

317
00:27:36 --> 00:27:39
J'ai mangé tout ce que j'ai pu trouver.

318

00:27:39 --> 00:27:41

J'ai été malade,

319

00:27:42 --> 00:27:46

ce qui est un signe
que tout n'allait pas bien.

320

00:27:47 --> 00:27:51

En approchant l'autel,
j'ai été submergée d'amour pour mon mari.

321

00:27:52 --> 00:27:53

Puis j'ai vu Camilla

322

00:27:54 --> 00:27:58

dans son costume gris et son chapeau.

323

00:27:58 --> 00:28:01

Et j'ai été glacée jusqu'aux os.

324

00:28:03 --> 00:28:05

À quelle vitesse cela a-t-il dégénéré ?

325

00:28:05 --> 00:28:08

J'ai commencé à m'effondrer
durant la lune de miel.

326

00:28:09 --> 00:28:12

Et la nuit, je faisais des cauchemars
à propos de Camilla.

327

00:28:12 --> 00:28:16

Quand la reine était là,
je me sentais toujours de trop...

328

00:28:16 --> 00:28:18

Charles m'évitait...
Je ne me sentais pas à ma place...

329

00:28:18 --> 00:28:22
Et j'étais si maigre,
mes os dépassaient de partout...

330

00:28:22 --> 00:28:25
Quand je lui ai parlé
des photographes qui me harcelaient,

331

00:28:25 --> 00:28:29
il a parlé de Camilla...
J'ai voulu faire un discours en gallois...

332

00:28:29 --> 00:28:32
Je n'ai eu aucun soutien...
Je me sentais comme à l'abattoir.

333

00:28:32 --> 00:28:37
Pensez-vous que votre mari était investi
dans ce mariage autant que vous ?

334

00:28:37 --> 00:28:39
Il y avait toujours l'autre.

335

00:28:41 --> 00:28:43
Depuis le début.

336

00:28:45 --> 00:28:47
Impossible de rivaliser.

337

00:28:49 --> 00:28:51
Je l'entendais lui parler au téléphone.

338

00:28:53 --> 00:28:55
D'une voix que je ne lui connaissais pas.

339

00:28:56 --> 00:28:59
Tendre, affectueuse, aimante.

340

00:29:03 --> 00:29:07
Enceinte de William, je me suis jetée
dans les escaliers à Sandringham.

341

00:29:40 --> 00:29:42
- Andrew les a écoutés ?
- Oui.

342

00:29:42 --> 00:29:45
Et il a rédigé des questions en retour.

343

00:29:46 --> 00:29:47
Qu'en a-t-il pensé ?

344

00:29:49 --> 00:29:50
Il a été choqué.

345

00:29:51 --> 00:29:54
Il a dû chercher "boulimie nerveuse"
dans le dictionnaire.

346

00:29:55 --> 00:29:57
Je dois admettre

347

00:29:58 --> 00:30:01
que certaines choses m'ont aussi surpris.

348

00:30:06 --> 00:30:07
J'aurais aimé que vous m'en parliez.

349

00:30:09 --> 00:30:10
De...

350

00:30:13 --> 00:30:14
Des tentatives de suicide ?

351

00:30:15 --> 00:30:17
Je suis désolé.

352

00:30:19 --> 00:30:21
Pourquoi l'avoir caché ?

353

00:30:30 --> 00:30:33
Il veut savoir
s'il peut parler à vos amis.

354

00:30:33 --> 00:30:35
- Pourquoi ?
- Ça aiderait pour le déni.

355

00:30:35 --> 00:30:39
S'il a d'autres sources, ça vous couvrira.

356

00:30:39 --> 00:30:43
Il leur poserait les mêmes questions
et ils corroboreraient vos dires.

357

00:30:47 --> 00:30:48
D'accord.

358

00:30:53 --> 00:30:55
Commençons par Sue.

359

00:30:55 --> 00:30:58
- Qui est Sue ?
- Mon aromathérapeute.

360

00:31:00 --> 00:31:02

Et Felix Lyle.

361
00:31:02 --> 00:31:04
Felix Lyle.

362
00:31:04 --> 00:31:05
Mon astrologue.

363
00:31:06 --> 00:31:10
Et Oonagh Shanley-Toffolo.

364
00:31:10 --> 00:31:12
Votre guérisseuse Reiki ?

365
00:31:14 --> 00:31:16
Mon acupuntrice.

366
00:31:16 --> 00:31:19
Et Stephen Twigg,
mon travailleur corporel.

367
00:31:23 --> 00:31:24
Comme un ostéopathe.

368
00:31:25 --> 00:31:26
D'accord.

369
00:31:35 --> 00:31:38
Bien. Vous vous en sortez très bien.

370
00:31:40 --> 00:31:41
Excellent.

371
00:31:48 --> 00:31:49
Et voilà.

372

00:31:52 --> 00:31:57

J'ai mis en place
l'association caritative.

373

00:31:59 --> 00:32:01

Voici les actes de fiducie.

374

00:32:01 --> 00:32:03

Le mémorandum.

375

00:32:03 --> 00:32:04

Et les articles.

376

00:32:04 --> 00:32:07

Que pensez-vous
d'une bourse de recherche ?

377

00:32:09 --> 00:32:11

Pour étudier le cancer chez les enfants.

378

00:32:12 --> 00:32:15

Ils étaient tous si gentils à l'hôpital.

379

00:32:15 --> 00:32:17

Une bénédiction durant les derniers jours.

380

00:32:18 --> 00:32:19

C'est une bonne idée.

381

00:32:20 --> 00:32:23

Les démarches sont un peu pénibles, mais...

382

00:32:23 --> 00:32:27

Je suis en bons termes
avec certains membres du comité.

383

00:32:27 --> 00:32:28

Je leur parlerai.

384

00:32:39 --> 00:32:44

Il y a longtemps,
j'ai perdu ma sœur préférée.

385

00:32:44 --> 00:32:45

Cécile.

386

00:32:46 --> 00:32:48

Dans un accident d'avion.

387

00:32:50 --> 00:32:52

J'ai appris ce qu'était le chagrin.

388

00:32:54 --> 00:32:55

Le vrai chagrin.

389

00:32:59 --> 00:33:03

Comment il se déplace dans le corps.

390

00:33:04 --> 00:33:06

Comment il l'habite.

391

00:33:08 --> 00:33:10

Deviens une partie de votre peau.

392

00:33:12 --> 00:33:13

De vos cellules.

393

00:33:16 --> 00:33:17

Et il s'y installe.

394

00:33:20 --> 00:33:22

Un foyer permanent.

395

00:33:27 --> 00:33:29

Mais on apprend à vivre avec.

396

00:33:32 --> 00:33:34

Vous serez à nouveau heureuse.

397

00:33:35 --> 00:33:40

Jamais comme avant, mais c'est le but.

398

00:33:42 --> 00:33:45

Trouver de nouvelles voies.

399

00:34:32 --> 00:34:34

Vous allez bien ?

400

00:34:34 --> 00:34:36

Il est sorti de nulle part.

401

00:35:18 --> 00:35:19

Merci.

402

00:35:19 --> 00:35:20

Allons...

403

00:35:22 --> 00:35:27

N'hésitez pas,
vous avez mon numéro direct.

404

00:35:27 --> 00:35:30

Évitez l'opérateur et toutes ces bêtises.

405

00:35:30 --> 00:35:34

Oh, j'allais oublier...
Norton m'a demandé de vous en informer.

406

00:35:34 --> 00:35:38
Quelqu'un écrirait un livre
sur la princesse de Galles,

407

00:35:38 --> 00:35:39
avec sa coopération.

408

00:35:39 --> 00:35:40
Quel genre de livre ?

409

00:35:41 --> 00:35:44
Un qui prétend
qu'elle est maltraitée par la famille.

410

00:35:44 --> 00:35:47
Que personne ne la comprend.

411

00:35:47 --> 00:35:50
La jalousie que l'on ressent
face à sa popularité.

412

00:35:51 --> 00:35:54
Norton a dit avoir reçu
plusieurs appels de gens

413

00:35:54 --> 00:35:57
disant avoir été contactés
ou que des proches l'ont été.

414

00:35:59 --> 00:36:01
Sûrement des ragots.

415

00:36:02 --> 00:36:03
Norton devrait le savoir.

416

00:36:07 --> 00:36:08
Saluez-le de ma part.

417

00:36:09 --> 00:36:10
Je le ferai.

418

00:36:30 --> 00:36:32
Les deux incidents sont liés, non ?

419

00:36:32 --> 00:36:35
Vous vous faites renverser,
et la maison d'Andrew est cambriolée.

420

00:36:35 --> 00:36:38
Ce n'est pas
la première fois que ça m'arrive

421

00:36:38 --> 00:36:42
et il y a des cambriolages
à Londres tous les jours.

422

00:36:42 --> 00:36:43
Et rien n'a été volé.

423

00:36:44 --> 00:36:47
Je ne réponds pas.
Je n'utiliserai plus cette chose.

424

00:36:47 --> 00:36:50
J'ai entendu un clic
sur notre ligne ce matin. D'ici.

425

00:36:51 --> 00:36:52
Patrick.

426

00:37:01 --> 00:37:02
Jephson.

427

00:37:03 --> 00:37:05
Miles, bonjour.

428

00:37:07 --> 00:37:09
Oui. Bien sûr.

429

00:37:10 --> 00:37:12
On vous rappelle.

430

00:37:13 --> 00:37:17
Miles Hunt-Davis,
le secrétaire du duc d'Édimbourg,

431

00:37:17 --> 00:37:19
demande à vous voir au plus vite.

432

00:37:24 --> 00:37:27
... 5 km de Castleberg
dans le comté de Tyrone

433

00:37:27 --> 00:37:30
quand deux terroristes ont pris peur

434

00:37:30 --> 00:37:34
alors qu'ils comptaient attaquer
un membre du régiment royal irlandais.

435

00:37:38 --> 00:37:41
... par les forces de sécurité tôt ce matin.

436

00:37:41 --> 00:37:43
D'après la police, les coups de feu...

437

00:38:19 --> 00:38:20
Eh bien,

438

00:38:21 --> 00:38:24
je ne suis pas venu à Kensington
depuis longtemps.

439

00:38:25 --> 00:38:26
La léproserie.

440

00:38:27 --> 00:38:28
Vous l'appellez ainsi ?

441

00:38:30 --> 00:38:34
Je vois ça comme le dépôt
où on met les vieilles tantes folles.

442

00:38:37 --> 00:38:41
Chacun observant les allées et venues
des autres, derrière les rideaux.

443

00:38:45 --> 00:38:47
Peut-on y avoir une vie privée ?

444

00:38:47 --> 00:38:49
- Aucune.
- Effrayant.

445

00:38:50 --> 00:38:52
Car la vie privée est importante, non ?

446

00:38:56 --> 00:38:57
La confidentialité aussi.

447

00:39:01 --> 00:39:04
D'où ma venue, aujourd'hui.

448

00:39:05 --> 00:39:06

Asseyez-vous.

449
00:39:08 --> 00:39:09
Je ne préfère pas.

450
00:39:18 --> 00:39:21
Oui, je peux être un dur à cuire,

451
00:39:21 --> 00:39:24
mais j'ai un faible pour vous.

452
00:39:24 --> 00:39:28
Peut-être parce que vous êtes jeune
ou que vous êtes une belle femme.

453
00:39:30 --> 00:39:34
Ou parce que je partage
votre frustration envers votre mari.

454
00:39:35 --> 00:39:38
Je vous ai toujours protégée.

455
00:39:39 --> 00:39:41
Je vous aime bien. Voilà, je l'ai dit.

456
00:39:43 --> 00:39:46
Donc, quand vous faites
des erreurs de jugement,

457
00:39:46 --> 00:39:49
je veux vous rappeler que je suis

458
00:39:50 --> 00:39:52
de votre côté.

459
00:39:53 --> 00:39:55

Voilà ce que je veux vous dire.

460

00:39:56 --> 00:39:58

Vous n'êtes plus une novice.

461

00:39:59 --> 00:40:02

Vous ne nous voyez plus comme une famille.

462

00:40:02 --> 00:40:05

C'est l'erreur que font les gens au début.

463

00:40:05 --> 00:40:08

Mais vous comprenez,
je pense, que c'est un système.

464

00:40:09 --> 00:40:11

On est tous dans ce système.

465

00:40:11 --> 00:40:14

Vous, moi, la patronne.

466

00:40:15 --> 00:40:18

Les cousins, les oncles, les tantes.

467

00:40:18 --> 00:40:19

Les lépreux.

468

00:40:21 --> 00:40:23

Pour le meilleur et pour le pire.

469

00:40:23 --> 00:40:24

On y est tous coincés.

470

00:40:25 --> 00:40:28

Et on ne peut pas exprimer nos doléances

471
00:40:28 --> 00:40:31
ni lancer des bombes
comme dans une famille normale,

472
00:40:32 --> 00:40:35
ou on endommagerait
une chose bien plus grande

473
00:40:35 --> 00:40:37
et bien plus importante.

474
00:40:39 --> 00:40:40
Le système.

475
00:40:43 --> 00:40:46
Voici le conseil que je veux vous donner.

476
00:40:47 --> 00:40:51
Soyez créative.

477
00:40:53 --> 00:40:57
Vous pouvez enfreindre les règles,
faire tout ce que vous voulez.

478
00:40:58 --> 00:41:03
Vous pouvez faire tout ce qu'il faut
pour trouver votre bonheur.

479
00:41:04 --> 00:41:06
Tant que vous vous souvenez
d'une condition.

480
00:41:07 --> 00:41:08
La règle fondamentale.

481
00:41:10 --> 00:41:14

Vous restez loyale
envers votre mari et envers cette famille

482

00:41:15 --> 00:41:16
en public.

483

00:41:19 --> 00:41:21
- Silencieuse, c'est ça ?
- Oui.

484

00:41:24 --> 00:41:25
Ne faites pas de vagues.

485

00:41:31 --> 00:41:32
D'accord.

486

00:41:33 --> 00:41:33
Jamais.

487

00:41:35 --> 00:41:36
Jusqu'à la mort.

488

00:41:49 --> 00:41:51
Vous ne dites rien.

489

00:41:54 --> 00:41:56
Je crois qu'il n'y a rien à dire.

490

00:42:00 --> 00:42:03
C'est la chose la plus sage
que je vous aie entendue dire.

491

00:42:44 --> 00:42:45
Ça ira.

492

00:42:48 --> 00:42:49

Bien.

493

00:42:51 --> 00:42:54
Je lui ai dit qu'en étant
un peu plus maligne,

494

00:42:56 --> 00:42:57
un peu plus stratégique,

495

00:42:57 --> 00:43:01
elle pourrait trouver le bonheur
dans ce système

496

00:43:02 --> 00:43:04
sans que personne ne le sache.

497

00:43:05 --> 00:43:07
C'est la solution ?

498

00:43:08 --> 00:43:12
Que les maris et les femmes
aient des secrets ?

499

00:43:12 --> 00:43:14
Des secrets ? Quel vilain mot.

500

00:43:17 --> 00:43:21
Ce que je veux dire, c'est que si les gens
étaient plus attentionnés,

501

00:43:21 --> 00:43:25
plus matures, plus discrets,

502

00:43:25 --> 00:43:29
cela pourrait être le ciment qui les lie.

503

00:43:32 --> 00:43:35

Dans un mariage,
on devrait viser à exister

504

00:43:35 --> 00:43:39

sans secrets ni compromis.

505

00:43:39 --> 00:43:42

Oui, parce que vous êtes vous.

506

00:43:42 --> 00:43:47

Et pas seulement parce qu'un mari ou femme
sent quand quelque chose cloche,

507

00:43:47 --> 00:43:51

mais parce que ce qui compte,
ce n'est pas ce que je sais de vous

508

00:43:52 --> 00:43:54

ni ce que vous savez de moi.

509

00:43:54 --> 00:43:56

C'est ce qu'Il sait.

510

00:43:57 --> 00:43:59

De nous tous.

511

00:44:00 --> 00:44:02

Je crois qu'Il ferme les yeux parfois.

512

00:44:10 --> 00:44:11

Bonne nuit.

513

00:44:12 --> 00:44:13

Bonne nuit.

514

00:44:35 --> 00:44:37
J'ai à mes côtés Andrew Morton,

515

00:44:37 --> 00:44:39
ancien correspondant royal

516

00:44:39 --> 00:44:42
et auteur du livre
dont tout le monde parle.

517

00:44:43 --> 00:44:45
- Andrew, bonsoir.
- Bonsoir.

518

00:44:45 --> 00:44:50
Pour ceux qui hibernaient, pouvez-vous
nous dire de quoi parle votre livre ?

519

00:44:50 --> 00:44:53
C'est un portrait intime
de la princesse Diana.

520

00:44:53 --> 00:44:57
J'essaie d'y raconter l'histoire de sa vie
et en particulier de son mariage.

521

00:44:58 --> 00:45:01
Et le fait est que derrière
cette façade publique glamour,

522

00:45:02 --> 00:45:04
il y a une femme très malheureuse.

523

00:45:04 --> 00:45:06
Ce que vous expliquez en détail

524

00:45:06 --> 00:45:09

dans un livre qui semble écrit par Diana,

525

00:45:09 --> 00:45:12

mais vous affirmez
qu'elle n'y a pas du tout participé.

526

00:45:12 --> 00:45:16

Non, je n'ai pas interviewé la princesse,

527

00:45:16 --> 00:45:20

mais j'ai parlé à ses amis, associés,
ceux qui étaient prêts à parler.

528

00:45:20 --> 00:45:24

Beaucoup rêvaient
de pouvoir dire au monde ce qu'il en est.

529

00:45:24 --> 00:45:26

Et on parle vraiment du monde entier.

530

00:45:26 --> 00:45:30

Ce livre bat tous les records d'édition.

531

00:45:30 --> 00:45:32

France, Hollande, Allemagne, Japon,

532

00:45:32 --> 00:45:35

et il fait de vous un homme riche.

533

00:45:35 --> 00:45:38

Vous sentez-vous coupable ou responsable

534

00:45:38 --> 00:45:41

d'avoir plongé la famille royale
dans une crise ?

535

00:45:42 --> 00:45:45
Honnêtement, je pense
qu'elle s'y est jetée elle-même.

536

00:45:45 --> 00:45:49
Ils savaient qui était Diana,
qu'elle était vulnérable.

537

00:45:49 --> 00:45:51
Qu'elle avait eu une enfance difficile.

538

00:45:53 --> 00:45:57
Qu'elle avait besoin d'amour,
de sécurité et de réconfort.

539

00:45:58 --> 00:46:00
Mais les lui ont-ils donnés ? Non.

540

00:46:01 --> 00:46:03
Ils lui ont donné l'opposé.

541

00:46:03 --> 00:46:07
Il n'est pas surprenant qu'elle veuille
qu'on comprenne son malheur.

542

00:46:08 --> 00:46:10
Alors, où en est-on ?

543

00:46:10 --> 00:46:13
À l'un de ces moments cycliques

544

00:46:13 --> 00:46:16
où la famille royale est en crise,

545

00:46:17 --> 00:46:21
mais où la trêve fragile entre
cette dernière et Diana ne fonctionne pas.

546

00:46:21 --> 00:46:23

Il y a deux alternatives à une trêve.

547

00:46:24 --> 00:46:27

Soit vous avez
une paix négociée à long terme,

548

00:46:27 --> 00:46:31

ce que je ne vois pas arriver,
les deux parties étant trop retranchées,

549

00:46:33 --> 00:46:35

soit cela dégénère.

550

00:46:36 --> 00:46:37

En quoi ?

551

00:46:37 --> 00:46:39

En vraie guerre.

552

00:46:39 --> 00:46:42

Ce qui, malheureusement,
semble être le cas ici.

THE CROWN

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.